

## Sui Yun

Yo repito tu nombre  
en voz baja, en silencio

Nadie sabe  
la profundidad con que  
te amé

tiempo perdido  
entre nuestros sobacos  
por el esplendor del amor

Nadie sabe  
de las puertas de mi infierno  
Hay una medalla de oro y una cruz jadítica  
ninguna de las dos  
cesará de atormentarnos  
mientras palpita el  
susurro del amor

*(poema a Antonio Amado)*

*A Matthias Wittber,*

Largas horas en que el recuerdo archiva tu olor en mis entrañas  
Una blasfemia entra y nos alza al trasluz de las pizarras

Y sólo el mundo sabe objetando sin objetar  
las horas vanas, las memorias no alcanzadas  
Atisbando el unguento de tu memoria, añorarás algunos gestos míos  
alguna membrana no quebrada  
Y aquella noche, en silencio aullarás el duelo ficticio de la amada  
No desesperes, recuerda que la piel curtida sangra mejor por dentro  
Recuerda mi partida a España, tu secreto intento de amarme y de la  
inmundicia despojarme

¿Cómo puede ser, que tu sangre no brote como antes, es escándalo  
de amarnos?

Love is not rejected by fencing games.

*9 Oct. 1987*

I

Jamás he gritado una orgía plástica de armonía cotidiana  
te digo ven, je suis un animal avec le mystere d'un ange  
tengo la mirada clave capaz de rescatarte aún del misterio. . .

el corte es inmenso. . .  
y la polaridad de las nubes  
se refleja en tu mirada;

Absorta de consciencia  
como en el conflicto del harakiri  
o el último sorbo de sake  
caminamos juntos al estrecho empedrado

Je suis un animal avec le mystere d'un ange  
humedezco la voz de la serpiente  
y agoniza entre mis redes  
son luces de consciencia que uno  
no se atreve a ver, a olfatear  
por eso, baja el rectángulo  
y cubre sus ojos almidonados  
por ocurrencias pueriles

mas dime:

¿Cómo puedo alcanzar tu delirio  
si la rosa aún no ha perlado su aroma?

## II

He absorbido tu grito  
infinitas veces  
sin alas para recordar el pasado. . .  
y además, es como si el aliento se me acabara  
al retomar otro sorbo de sake  
pero tu carne entrañable  
ha absorbido mil leguas dentro de mí  
substrayendo lo más íntimo de mi ser.

Perennizamos una madrugada al amanecer,  
el volar de los pájaros salvajes  
y sus trinos acariciaron nuestros sesos  
defecando en el vacío

Oh! armonía cotidiana  
se necesita un culo entero  
para descifrar la sonrisa del sol  
y tu mirada de yegua  
anclada en el crisol de la luna  
flexionando sus rodillas en el contorno del  
Universo.

*Bus Senati-San Borja  
Lima, 1984*

## CONTRAPUNTO

Me pregunto si la carne humana es transferible a una inmensa huella  
o si el muro de mis zapatos enlaza la visión del cielo

Cuéntame del equilibrio de tus manos  
del mudo temblor ante el espejo  
de la inmensa llaga blanca  
que quiebra voces y hace ecos. . .  
Cuéntame y me pregunto  
Cómo yace el paladar solar  
en un amanecer sin cuentagotas de vino prohibido. . .?

Amanecer  
en la profundidad de los sueños  
y me besas  
Estoy quieta y vibrante como el rayo sobre las hojas

Cansada estoy de  
no oler tu piel salvaje y pura en mis sueños  
y quejarme del dolor despertando el deseo

Contigo no habrá reposo  
o el reposo se llamará *hijo*.

*a J.G.  
voy a grabar tu nombre  
como un anhelo de picaflor  
ardiente*

Entremezclada de sonrisas y placeres  
el llanto cubre su imagen de piedra

Testigo soy de los derrumbes y pasiones  
de la orgiástica culebra que sucumbe ante el nido

Adormilada estoy en la incógnita de tu ausencia

Escucha este silencio y apodérate de mí sólo un instante  
y no derrames la luz, ni la aplaques entre mis dedos

El viento sopla su girasol más menudo  
y sólo entonces, mi alma alcanza el destello del alba

Quédate y escucha el gorgojeo de los pájaros

la inocencia es el pecado de la flor que no se abre  
y los pájaros suben a la colina como perdidos en la noche

una máscara encubre el sueño de mis ojos  
y el pesebre es aún más tibio cuando ellos cantan  
bajo el arco de los Ichthys

el mar tinta insondable, equilibra las barcas  
arrugando mi cuerpo en el cristal de la noche.

## Colaboradores :

---

*Anna Livia Plurabelle y otros textos del Finnegans Wake* de James Joyce nos son ofrecidos en este número con carácter de exclusividad. Se trata de la primera traducción al español de esta obra maestra de la literatura contemporánea, realizada por Ricardo Silva-Santisteban.

De los poetas que presentamos, hemos elegido las voces más representativas en nuestro medio, de la última poesía escrita por mujeres y que ha hecho eco en estos últimos años. De la relación que Lienzo muestra, publicamos a Patricia Alba, próxima a editar su primer libro titulado "O un cuchillo esperándome"; Enriqueta Belevan, cuyo último libro se titula "Poemas de la Bella Pájara Hornera"; Inés Cook, quien el año pasado nos entregó "Tránsito"; Mariella Dreyffus, con una publicación en su haber, "Memorias de Electra"; Ana María Gazzolo, quien ha concluido un poemario aún sin título; Carmen Ollé, conocida por sus textos de "Noches de Adrenalina"; Rosella di Paolo, quien ha editado "Prueba de Galera"; Milka Rabaza, quien recientemente publicó "Bicicleta Amarilla"; Luz María Sarria, que tiene un poemario inédito; Rocío Silva-Santisteban, quien obtuvo recientemente el segundo premio en el concurso COPE con su poemario "Ese oficio no me gusta", y Sui Yun, cuyo último libro se titula "Rosa fálica".

Lienzo publica también dos trabajos de aliento semiótico. Ambos fueron expuestos como ponencias, representando a nuestro país, en el I Congreso Internacional Latinoamericano de Semiótica celebrado en Rosario (Argentina) en Octubre de 1987.

Desiderio Blanco, en un trabajo que desborda el *Modus Operandi* tradicional de la disciplina semiótica, desmenuza las figuras discursivas de la enunciación cinematográfica apoyándose en el filme "El ciudadano Kane" de Orson Welles. Es indudable el aporte de



este texto en el inédito esfuerzo de sistematización del aspecto enunciativo de la semiótica no-verbal, concretamente del cine. En el otro artículo escrito por Oscar Quezada, profesor de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Lima, el autor se preocupa por analizar convivencialmente un texto típico de Jorge Luis Borges: *Un sueño* publicado en el poemario *La cifra*. La exégesis se centra en la paradoja de un dispositivo espacial concéntrico y permanente que, funcionando como metáfora del lenguaje, articula diversas posiciones modales epistémicas.

Una extensa entrevista al importante artista peruano Jorge Eduardo Eielson, así como un poema inédito y su reciente obra pictórica, realzan este número de Lienzo. Eielson, quien estuvo de visita estos últimos meses en el Perú, deja importantes documentos de su obra y de lo que para él significan las últimas manifestaciones del arte y la filosofía que envuelven su producción.

José Carlos Huayhuaca, conocido realizador de cine, está próximo a editar por la Universidad de Lima, un voluminoso libro de ensayos sobre los grandes realizadores de la cinematografía mundial. El artículo referente a Fellini que es uno de los que forma parte del libro, explora sobre el fenómeno de la temporalidad en la obra de este importante cineasta. El mismo *leit-motive* de la temporalidad es el que envuelve el otro trabajo sobre "Notas sobre fotografía" que además de tratar sobre la ética, estética y metafísica de este nuevo arte, menciona a los artistas más importantes que ilustran este número.

Domingo Piga, especializado en la obra de Pirandello, reflexiona sobre el teatro de este autor. El se desempeña como profesor de Ciencias de la Comunicación en la especialidad de Dirección de Actores y Guión Cinematográfico.

Liliana Peñaherrera desarrolla detalladamente una secuencia de la historia de la fotografía en el Perú, como anticipo a los nuevos realizadores peruanos. El artículo nos conduce desde el primer fotógrafo llegado a Lima hasta los albores de Martín Chambi.

Jaime Urco y Alfonso Cisneros publican dos ensayos. El primero nos lleva hacia una interesante aproximación del lenguaje poético; sus características, su ubicación dentro del universo social, y las constantes tradicionales. El autor realiza un proceso de decodificación del fenómeno poético para dejar sugeridas las posibilidades potenciales de este discurso y de su materialidad. Alfonso Cisneros Cox nos habla sobre la estética del haiku; sus principales características y de los más importantes exponentes dentro de la tradición japonesa.

Tres narradores conocidos en el ámbito de la poesía presentan tres relatos: Giovanna Polarollo que acaba de presentar su primer poemario: "Huerto de los Olivos" publica un cuento titulado "Un clavo saca otro clavo".

Carlos López Degregori incluye una prosa poética denominada "Testamen de Amelia" y Luis Enrique Tord brinda un texto sobre la Catedral del Cuzco titulado "Rosa Mystica" y que será incluido en un nuevo volumen a editarse próximamente.